# Dodatok k zmluve o poskytnutí ubytovania odídencoviДоговір про надання житла біженцям

|  |
| --- |
| **Oprávnená osoba (FO)[[1]](#footnote-1) /*Уповноважена особа (фізична особа)1:***  |
| Meno a priezvisko:/ *Ім’я та прізвище:*  |
| Dátum narodenia: /*Дата народження:*  |
| Trvale bytom: /*Постійний побут:*  |
| IBAN:  |
| Kontakt:/ *Контакт:*  |

|  |
| --- |
| **Oprávnená osoba (PO) / *Уповноважена особа (юридична особа):***  |
| Názov:/*Назва:*  |
| IČO:/ *Код:*  |
| Sídlo: /*Місцезнаходження:*  |
| Štatutárny orgán:/*Статутний орган:* |
| Zapísaný v: /*Зареєстрований в:* |
| IBAN:  |
| Kontakt: /*Контакт:*  |

(ďalej len **„Oprávnená osoba“**)/(далі – «**Уповноважена особа**»)

|  |
| --- |
| **Odídenec[[2]](#footnote-2): Біженець2:**  |
| Meno a priezvisko: /*Ім’я та прізвище:*  |
| Dátum narodenia: /*Дата народження:*  |
| Miesto narodenia: /*Місце народження:* |
| Štátna príslušnosť: /*Громадянство:* |
| Identifikátor: /*Ідентифікатор:* |
| Rodné číslo: /*Персональний номер:* |
| Cestovný doklad: /*Паспорт:* |
| Trvalé bydlisko: /*Постійне місце проживання:* |
| Predchádzajúci pobyt[[3]](#footnote-3): /*Попереднє перебування3:* |
| Číslo dokladu o tolerovanom pobyte: /*№ документу про дозволений побут:*  |
| Kontakt:*/Контакт:* |

(ďalej len „**Odídenec“**)/(далі – **«Біженець»**)

(Oprávnená osoba a Odídenec ďalej spolu aj ako „**Zmluvné strany**“)/(Уповноважена особа і Біженець надалі іменуються **«Сторони Договору»**)

|  |
| --- |
| **Nehnuteľnosť / *Нерухомість:***   |
| Druh stavby[[4]](#footnote-4): /*Тип будинку4:*  |
| Ulica:/*Вулиця:*  |
| Súpisné číslo: /*Інвентарний номер:*  |
| Parcelné číslo:/ *Номер ділянки:*  |
| Katastrálne územie/: *Кадастрова територія:*  |
| Obec:/*Селище:* |
| Okres:/*Район:* |
| List vlastníctva č.: /*Свідоцтво про право власності на нерухомість №:* |
| Okresný úrad ............................................., katastrálny odbor/Районне відомство...................................., *відділ кадастру*  |

(ďalej len **„Nehnuteľnosť“**)/(далі **«*Нерухомість*»**)

Týmto predlžujem Zmluvu o poskytnutí ubytovania odídencom zo dňa ....................... uzavretú medzi

oprávnenou osobou a odídencom do dátumu ...........................

Продовжую Договір про надання житла іноземцям від ........................ укладений між

уповноваженою особою та вибулим до дати .........................

V/В ........................... dňa/дата ........................ V/В ........................... dňa/дата ........................

Oprávnená osoba/Уповноважена особа: Odídenec/Біженець:

......................................... .........................................

1. v prípade podielového spoluvlastníctva alebo bezpodielového spoluvlastníctva k nehnuteľnosti je potrebné vyplniť všetkých spoluvlastníkov/ у випадку спільної власності або майна громади необхідно заповнити всіх співвласників [↑](#footnote-ref-1)
2. odídencom sa rozumie cudzinec podľa § 2 písm. e) zákona č. 480/2002 Z. z. o azyle a o zmene a doplnení niektorých zákonov v spojení s uznesením vlády č. 144 z 28. februára 2022. Odídenec uvedie svoje údaje uvedené v doklade o tolerovanom pobyte na území Slovenskej republiky s označením "ODÍDENEC" alebo s označením „DOČASNÉ ÚTOČISKO“ a číslo tohto dokladu./ біженець, під ним розуміється іноземець відповідно до § 2(й) е) Закону № 480/2002 Зводу законів про надання притулку та про внесення змін до деяких законів у поєднанні з Постановою Уряду № 144 від 28. лютого 2022 року. Біженець надає свої дані, що містяться в документі про дозволене проживання на території Словацької Республіки з позначкою «БІЖЕНЕЦЬ» або з позначкою «ТИМЧАСОВИЙ ПРИТУЛОК» та номер цього документа. [↑](#footnote-ref-2)
3. vyplniť len v prípade, ak sa predchádzajúci pobyt nezhoduje s trvalým bydliskom/ заповнюватися тільки в тому випадку, якщо попереднє проживання не збігається з постійним місцем проживання [↑](#footnote-ref-3)
4. napr. byt v bytovom dome, rodinný dom, byt v rodinnom dome, byt v nebytovej budove a pod., ktoré slúžia na trvalé bývanie ./наприклад, квартира в багатоквартирному будинку, приватний будинок, квартира в приватному будинку а т.д. які є місцем постійного проживання [↑](#footnote-ref-4)